

Macrothesaurus da OCDE

Parte referente a Documentação

Tradução pela Subcomissão de Terminologia
Associação Brasileira de Normas Técnicas

A Presidente da Comissão de Terminologia da Associação Brasileira de Normas Técnicas constituiu uma Subcomissão de estudos para traduzir o Macrothesaurus da Organização de Cooperação e Desenvolvimento Econômico (OCDE). Esta Subcomissão de Terminologia conta com a participação de bibliotecárias dos seguintes centros ligados às Ciências Sociais: Centro Brasileiro de Pesquisas Educacionais (CBPE), Centro Latino-Americano de Pesquisas em Ciências Sociais (CLAPCS), Fundação Getúlio Vargas (FGV), Instituto Brasileiro de Bibliografia e Documentação (IBBD), Fundação Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística (IBGE), Instituto de Pesquisas Econômico-Sociais (IPEA), Serviço Nacional de Aprendizagem Industrial (SENAI) e de especialistas convidados para a apreciação dos

termos estudados. A subcomissão é coordenada pela bibliotecária Fernanda Machado Pinto, do Centro Nacional de Recursos Humanos do IPEA, contando com os seguintes membros: Fidelina dos Santos, CBPE, Regina Helena Tavares, CLAPCS, Irene de Menezes Dória e Cecília Dorneles, FGV, Helena Medeiros Pereira Braga, IBBB, Nice Vilela, Fundação IBGE, Irany Vasconcelos, SENAI e Alice M. de Carvalho, IPEA.

As seções do Macrothesaurus já traduzidas pela Subcomissão serão divulgadas em Ciência da Informação, por assuntos, conforme o interesse que apresentem para o campo, com a finalidade de divulgar o relevante trabalho que vem sendo desenvolvido pelo grupo, o que, certamente, muito contribuirá para todos aqueles que lidam com documentação em Ciências Sociais.

19. INFORMAÇÃO. DOCUMENTAÇÃO / INFORMATION.
 DOCUMENTATION

19.01 INFORMAÇÃO / INFORMATION

19.01.01

BIBLIOTECONOMIA / LIBRARY SCIENCE
CIÊNCIA DA INFORMAÇÃO / INFORMATION SCIENCE
TE DOCUMENTAÇÃO / DOCUMENTATION
TC CIÊNCIA DO COMPUTADOR / COMPUTER SCIENCE

DOCUMENTAÇÃO / DOCUMENTATION

NE Use para obras sobre técnicas documentárias e não para coleção de documentos

TG CIÊNCIA DA INFORMAÇÃO / INFORMATION SCIENCE

TC DOCUMENTALISTA / DOCUMENTALIST
DOCUMENTO / DOCUMENT

- INFORMAÇÃO / INFORMATION
 TE INFORMAÇÃO INDUSTRIAL
 TC COMUNICAÇÃO / COMMUNICATION
 INDÚSTRIA DAS COMUNICAÇÕES /
 COMMUNICATIONS INDUSTRY
 TEORIA DA INFORMAÇÃO / INFORMATION
 THEORY
- 19.01.02
- ANÁLISE DE CONTEÚDO / CONTENT ANALYSIS
 TC ANÁLISE DE DADOS / DATA ANALYSIS
 COMUNICAÇÃO / COMMUNICATION
- ARMAZENAGEM DA INFORMAÇÃO / INFORMATION
 STORAGE
 TG PROCESSAMENTO DA INFORMAÇÃO / INFORMA-
 TION PROCESSING
- ARQUIVAMENTO / FILING
- CLASSIFICAÇÃO / CLASSIFICATION
- DISSEMINAÇÃO DA INFORMAÇÃO / INFORMATION
 DISSEMINATION
 TG PROCESSAMENTO DA INFORMAÇÃO /
 INFORMATION PROCESSING
- INDEXAÇÃO / INDEXING
 TC ÍNDICE / INDEX
- INTERCÂMBIO DE INFORMAÇÃO / INFORMATION
 EXCHANGE
 TC CENTRO DE INFORMAÇÃO / INFORMATION
 CENTRE
 REDE DE INFORMAÇÃO / INFORMATION
 NETWORK
- MANUTENÇÃO DE ARQUIVOS / RECORDS MAINTENANCE
- PROCESSAMENTO DA INFORMAÇÃO / INFORMATION
 PROCESSING
 TE ARMAZENAGEM DA INFORMAÇÃO / INFORMATION
 STORAGE
 DISSEMINAÇÃO DA INFORMAÇÃO / INFORMATION
 DISSEMINATION
 RECUPERAÇÃO DA INFORMAÇÃO / INFORMATION
 RETRIEVAL
- RECUPERAÇÃO DA INFORMAÇÃO / INFORMATION
 RETRIEVAL
 TG PROCESSAMENTO DA INFORMAÇÃO /
 INFORMATION PROCESSING
- SISTEMA DE INFORMAÇÃO / INFORMATION SYSTEM
- 19.01.03
- ARQUIVOS/ARCHIVES
- BANCO DE DADOS / DATA BANK
 NE Use para indicar um arquivo ou informação mantida em
 linguagem legível por máquina, especialmente arquivo de
 dados estatísticos resultantes de levantamentos.

- TC DADOS ESTATÍSTICOS / STATISTICAL DATA
 PROCESSAMENTO DE DADOS / DATA PROCESSING
- BIBLIOTECA / LIBRARY
 TC BIBLIOTECÁRIO / LIBRARIAN
- CENTRO DE DOCUMENTAÇÃO / DOCUMENTATION CENTRE
 USE CENTRO DE INFORMAÇÃO / INFORMATION
 CENTRE
- CENTRO DE INFORMAÇÃO / INFORMATION CENTRE
 UP CENTRO DE INTERCÂMBIO DE INFORMAÇÃO /
 CLEARING HOUSE
 CENTRO DE DOCUMENTAÇÃO /
 DOCUMENTATION CENTRE
 TC INTERCÂMBIO DE INFORMAÇÃO / INFORMATION
 EXCHANGE
- CENTRO DE INTERCÂMBIO DE INFORMAÇÃO / CLEARING
 HOUSE
 USE CENTRO DE INFORMAÇÃO / INFORMATION
 CENTRE
- REDE DE INFORMAÇÃO / INFORMATION NETWORK
 TC INTERCÂMBIO DE INFORMAÇÃO / INFORMATION
 EXCHANGE
- SERVIÇO DE INFORMAÇÃO / INFORMATION SERVICE
- 19.01.04
- CARTÃO PERFURADO / PUNCHED CARD
 TG FICHA / CARD
- FICHA / CARD
 TE CARTÃO PERFURADO
- FICHÁRIO / CARD FILE
- MICROFICHA / MICROFICHE
 TC CÓPIA / COPY
- MICROFILME / MICROFILM
 TC CÓPIA / COPY
- 19.02
- DOCUMENTO / DOCUMENT
- 19.02.01
- DIREITO AUTORAL / COPYRIGHT
- DOCUMENTO / DOCUMENT
 TC DOCUMENTAÇÃO / DOCUMENTATION
 LISTA DE DOCUMENTOS / LIST OF DOCUMENTS
- DOCUMENTO DE CIRCULAÇÃO RESTRITA / RESTRICTED
 NE Para documentos cujo acesso foi restrito pela instituição
 autora (editora) ou pela instituição detentora.
- 19.02.02
- ANÁLISE OCUPACIONAL / CAREER MONOGRAPH
 NE Monografia referente a uma profissão específica, dando in-
 formações sobre possibilidades de formação, requisitos etc.

- AUTOR / AUTHOR
 BIOGRAFIA / BIOGRAPHY
 CURRICULUM VITAE / CURRICULUM VITAE
- 19.02.03
 ANEXO / ANNEX
 CAPÍTULO / CHAPTER
 FASCÍCULO / FASCICULE
- 19.02.04
 CÓPIA / COPY
 FACSIMILE / FACSIMILE
 FOTOCÓPIA / PHOTOCOPY
 TG CÓPIA / COPY
 FOTOGRAFIA / PHOTOGRAPH
 ILUSTRAÇÃO / ILLUSTRATION
 REIMPRESSÃO / REPRINT
- 19.02.05
 ALMANAQUE / ALMANAC
 ANUÁRIO / YEARBOOK
 TG MATERIAL DE REFERÊNCIA / REFERENCE
 MATERIAL
 PERIÓDICO / PERIODICAL
 ARTIGO / ARTICLE
 BOLETIM / BULLETIN
 COMUNICADO DE IMPRENSA / PRESS RELEASE
 TC IMPRENSA / PRESS
 DIÁRIO / DAILY
 TG PERIÓDICO / PERIODICAL
 DOCUMENTO PROVISÓRIO / DRAFT
 EDITORIAL / EDITORIAL
 MAGAZINE / MAGAZINE
 USE PERIÓDICO / PERIODICAL
 MENSAL / MONTHLY
 TG PERIÓDICO / PERIODICAL
 NOTÍCIAS / NEW ITEM
 TC IMPRENSA / PRESS
 PERIÓDICO / PERIODICAL
 UP MAGAZINE / MAGAZINE
 REVISTA / JOURNAL
 TE DIÁRIO / DAILY
 MENSAL / MONTHLY
 SEMANAL / WEEKLY

- TRIMESTRAL / QUARTERLY
 ANUÁRIO / YEARBOOK
 TC IMPRENSA / PRESS
 PUBLICAÇÃO / PUBLICATION
 REVISTA / JOURNAL
 USE PERIÓDICO / PERIODICAL
 SEMANAL / WEEKLY
 TG PERIÓDICO / PERIODICAL
 SÉRIE / SERIES
 TRIMESTRAL / QUARTERLY
 TG PERIÓDICO / PERIODICAL
- 19.02.07
 ABREVIATURAS / ABBREVIATIONS
 ANTOLOGIA / ANTHOLOGY
 BIBLIOGRAFIA / BIBLIOGRAPHY
 TG MATERIAL DE REFERÊNCIA / REFERENCE
 MATERIAL
 TE BIBLIOGRAFIA ANALÍTICA / ANNOTATED
 BIBLIOGRAPHY
 BIBLIOGRAFIA ANALÍTICA / ANNOTATED BIBLIOGRAPHY
 TG BIBLIOGRAFIA / BIBLIOGRAPHY
 CATÁLOGO / CATALOGUE
 COMENTÁRIO / COMMENT
 ÍNDICE / INDEX
 TG MATERIAL DE REFERÊNCIA / REFERENCE
 MATERIAL
 TC INDEXAÇÃO / INDEXING
 MATERIAL DE REFERÊNCIA / REFERENCE MATERIAL
 TE ANUÁRIO / YEARBOOK
 BIBLIOGRAFIA / BIBLIOGRAPHY
 DICIONÁRIO / DICTIONARY
 ENCICLOPÉDIA / ENCYCLOPEDIA
 ÍNDICE / INDEX
 OBRA DE REFERÊNCIA / REFERENCE BOOK
 REPERTÓRIO / DIRECTORY
 THESAURUS / THESAURUS
- 19.02.08
 RELATÓRIO / REPORT
 TE RELATÓRIO ANUAL / ANNUAL REPORT
 RELATÓRIO DAS ATIVIDADES / PROGRESS REPORT
 RELATÓRIO DE CONSULTOR / CONSULTANT
 REPORT
 RELATÓRIO FINAL / FINAL REPORT
 RELATÓRIO DE MISSÃO / MISSION REPORT
 RELATÓRIO DE EXPERTO / EXPERT REPORT
 RELATÓRIO PRELIMINAR / PRELIMINARY REPORT
 RELATÓRIO DE PROJETO / PROJECT REPORT
 RELATÓRIO DE REUNIÃO / MEETING REPORT

- RELATÓRIO TÉCNICO / TECHNICAL REPORT
- RELATÓRIO ANUAL / ANNUAL REPORT
TG RELATÓRIO
- RELATÓRIO DE ATIVIDADES / PROGRESS REPORT
TG RELATÓRIO / REPORT
- RELATÓRIO DE CONSULTOR / CONSULTANT REPORT
NE Use para indicar um estudo de assistência técnica feito sob contrato, por um consultor de uma agência governamental ou organização internacional
TG RELATÓRIO / REPORT
TC CONSULTOR / CONSULTANT
- RELATÓRIO FINAL / FINAL REPORT
TG RELATÓRIO / REPORT
- RELATÓRIO DE MISSÃO / MISSION REPORT
TG RELATÓRIO / REPORT
- RELATÓRIO DE EXPERTO / EXPERT REPORT
TG RELATÓRIO / REPORT
TC EXPERTO / EXPERT
- RELATÓRIO PRELIMINAR / PRELIMINARY REPORT
TG RELATÓRIO / REPORT
- RELATÓRIO DE PROJETO / PROJECT REPORT
NE Use para relatórios de projetos de cooperação técnica incluindo os das Nações Unidas, agências especializadas e de programas bilaterais
TG RELATÓRIO / REPORT
TC PROJETO DE DESENVOLVIMENTO / DEVELOPMENT PROJECT
- RELATÓRIO DE REUNIÃO / MEETING REPORT
TG RELATÓRIO / REPORT
TC DOCUMENTO DE REUNIÃO / MEETING PAPER
- RELATÓRIO TÉCNICO / TECHNICAL REPORT
TG RELATÓRIO / REPORT
- 19.02.09
- CORRESPONDÊNCIA / CORRESPONDENCE
- FOLHA DE INSTRUÇÃO / INSTRUCTION SHEET
- FOLHETO / PAMPHLET
- MANUAL / TEXTBOOK
NE Use em conexão com livros destinados a dar instrução sobre uso de equipamento e material específicos.
- MONOGRAFIA / MONOGRAPH
- PROSPECTO / PROSPECTUS
- PUBLICAÇÃO OFICIAL / OFFICIAL PUBLICATION
- TESE / THESIS
- 19.03
- TERMINOLOGIA / TERMINOLOGY

- DEFINIÇÃO / DEFINITION
- DICIONÁRIO / DICTIONARY
TG MATERIAL DE REFERÊNCIA / REFERENCE MATERIAL
- ENCICLOPÉDIA / ENCYCLOPEDIA
TG MATERIAL DE REFERÊNCIA / REFERENCE MATERIAL
- TERMINOLOGIA / TERMINOLOGY
- THESAURUS / THESAURUS
TG MATERIAL DE REFERÊNCIA / REFERENCE MATERIAL
- 19.04
- REUNIÃO / MEETING
- CONF / CONF
NE Use para indicar que determinada conferência se realizou e em conexão com o documento ou relatório da conferência.
- CONFERÊNCIA / CONFERENCE
NE Use em conexão com a organização, financiamento etc. de conferências, congressos e reuniões. Não confundir com *conf.* usado para indicar que determinada conferência se realizou.
- CONGRESSO / CONGRESS
- GRUPO DE EXPERTOS / EXPERT GROUP
TG GRUPO / GROUP
- GRUPO DE TRABALHO / WORKING GROUP
- REUNIÃO / MEETING
- SEMINÁRIO / SEMINAR